

**한일 공생을 위하여  
- 도시 간 교류의 추진**

**日韓の共生にむけて  
—都市間交流の推進**

2015/12/26 부산 A 그룹  
釜山Aグループ



**목차 目次**



- ◆ 자기소개 自己紹介
- ◆ 왜 도시간 교류? なぜ都市間交流?
- ◆ 한일간의 문제 日韓の間にある問題
- ◆ 일본인의 한국에 대한 이미지  
日本人の韓国に対するイメージ
- ◆ 보도 報道
- ◆ 한일 자매도시 日韓の姉妹都市
- ◆ 자매도시 예 姉妹都市例
- ◆ 도시간 교류 제안 都市間交流提案

**왜 도시간 교류? なぜ都市間交流?**

**대규모 大規模**

프로젝트 실행에 많은 인력이나 허가, 자금이 필요하지만 관심 유무에 관계 없이, 많은 사람을 끌어들이 수 있다. 한번 궤도에 오르면 계속 이뤄지기 쉽다.

プロジェクトの実行に多くの人手や許可、資金が必要だが、関心のあるなしにあまり関係なく、沢山の人を巻き込むことができる。一度軌道に乗れば継続して行いやすい。

**소규모 小規模**

본인 한 사람이라도 시작할 수 있고, 자금도 들지 않지만, 관심이 있는 사람밖에 모이지 않는 경향이 있다.

自分一人でも始められ、資金もあまりかからないが、関心のある人しか集まらない傾向がある

**도시간 교류 都市間交流**

국가 레벨이 되면 역사문제는 평행선  
개인끼리라도 원래 관심있던 층만...  
國になると、歴史問題は平行線  
個人だと、もともと関心のある層のみ...

**도시간**이라면 : 관심이 없는 층에도 접근하기 쉽다.  
개인의 경험을 공유할 수 있어, 얼굴 보이는 교류가 가능.  
지속적으로 이뤄지는 게 가능하다.

**도시간**なら : 関心のない層にもアプローチしやすい。  
個人の経験が共有でき、顔の見える交流。  
継続的に行うことができる。



**한일간의 문제 日韓の間にある問題**

일본과 한국 사이에는 정치적 문제가 있다.  
日本と韓国の間には政治的な問題がある。

- ◆ 영토 문제 領土問題
- ◆ 위안부 문제 慰安婦問題
- ◆ 교과서 문제 教科書問題 etc.

그러나 한국인에 대한 일본인의 인상은 항상 나쁜 것 만은 아니다.  
しかし、日本人の韓国人に対する印象は、いつも悪くはない。

**일본인의 한국에 대한 이미지  
日本人の韓国に対するイメージ**

연도	느끼지 않는다 (%)	친밀감을 느낀다 (%)	친밀감을 느끼는 (%)
1980	45	40	15
1982	45	40	15
1984	45	40	15
1986	45	40	15
1988	45	40	15
1990	45	40	15
1992	45	40	15
1994	45	40	15
1996	45	40	15
1998	45	40	15
2000	45	40	15
2002	45	40	15
2004	45	40	15
2006	45	40	15
2008	45	40	15
2010	45	40	15
2012	45	40	15

한국에 대한 일본인의 이미지는 시기에 따라 다르다.  
日本人の韓国のイメージは、時期によって異なる。

## 보도 報道

한국에 대한 일본인의 이미지가 변화하는 것은 보도가 원인  
日本人の韓国に対するイメージが変化するのは、報道が原因

부정적 사건이 기사가 되기 쉽다  
ネガティブな事件が記事になりやすい



독자의 인상에 남기 쉽다!  
読者、視聴者の印象にも残りやすい!



한국의 이미지가 나빠진다!  
韓国のイメージが悪くなる!



## 일본의 보도 사례 日本の報道例

- ◆ 산케이 서울지국장 명예훼손재판 첫 공판  
産経ソウル支局長名誉棄損裁判初公判



- ◆ 한일정상회담  
日韓首脳会談

## 교류로 이미지 개선 交流でイメージ改善!

예: 현수와의 만남 例: ヒヨンスとの出会い

계기: 동아리きっかけ: サークル  
현수: 도쿄 공업 대학에 유학  
현재 군 복무 중  
히ヨンス: 東京工業大学に留学  
現在は兵役中



'한국'이라는 나라가 아니라  
개인으로 볼 수 있게 되었다.  
「韓国」という国ではなく、  
個人としてみることで  
できるようになった。

## 한일 교류: 자매도시

日韓の交流: 姉妹都市

1965년 한일 국교 정상화  
1965年 日韓国交正常化

→ 1970년대 이후 한국과 자매 도시 형성이  
활발히

1970年代以降、韓国と姉妹都市形成が盛んに

정치 문제로 자매 도시 교류는 위기!  
政治問題で姉妹都市交流は危機!

## 한일 교류: 자매도시 日韓の交流: 姉妹都市

그러나 민간차원의 꾸준한 교류를 통해  
서로를 끌어들이는 교류로 발전했다.  
しかし、草の根レベルの粘り強い交流で、  
相互の地域を巻き込んだ交流へと深まった。

풀뿌리 레벨의 신뢰 관계가 한일 관계  
바탕이 된다!  
草の根レベルの信頼関係が日韓関係の  
土台になる!

## 자매도시 예 姉妹都市例

가와사키시·부천시 (1996년 체결)  
川崎市・富川(フチョン)市 (96年締結)



2001년 '역사 교과서 문제'로 한일관계 악화  
(예정되어 있던 자치단체간 교류의 약 20%가 중지·연기)  
2001年「歴史教科書問題」で日韓関係悪化  
(予定されていた自治体間交流の約20%が中止・延期)

→ 양 시민 "교류를 멈춰선 안된다"며 교류 지속!  
両市民「交流を絶やすべきではない」交流継続!

### 자매도시 예 姉妹都市例

고교생 교류회로 만남(01년)  
高校生交流会で出会う (01)

교류회 지원 스태프로 재회 (07년)  
交流会のサポート役として再会 (07年)

국교 정상화 50 주년 결혼  
国交正常化50周年に結婚



結婚が成立したことを宣言します。

### 앞으로 어떤 교류가 필요할까? 今後、どんな交流が必要か?

서로의 나라에서 친구 만들기  
互いの国の友達を作る

서로의 나라에 대해 이해하기  
互いの国について理解する

영토 문제와 역사 문제 등을 무시하지 않기  
領土問題や歴史問題などを無視しない



표면적으로 나라를 아는 것이 아니라,  
실제로 한일 친구를 사귀며  
한일 문제에 대해 생각하는 것도 필요.

表面的に国のことを知るのではなく、  
実際に日韓の友達を作ることや、  
日韓の問題について考えていくことも必要。



### 도시간 교류 제안 都市間交流 提案



### 학생외교관 学生外交官

각 학교에서 2명씩 모여  
各学校から2人ずつ集まり



- 1 문화교류  
文化交流
- 2 한 테마에 대해 서로 얘기 하기  
一つのテーマについて話し合う
- 3 소속 학교에서 보고하기  
自分の学校で報告する

### 학생외교관 学生外交官

- ◆ 대상 : 중고생(조선학교 등도 포함)  
ターゲット : 中高生 (朝鮮学校等も含む)
- ◆ 언어 : 재일 동포거나, 한일의 언어를 할 수 있는 대학생 등에게 가고 역할을 부탁한다.  
言語 : 在日の方や、日韓の言語ができる大学生などに架け橋になってもらう。

**POINT**

모임에 참가한 학생이 스스로의 학교, 지역에 있어서 활동을 넓히는 중심으로!  
集まりに参加した学生が自分の学校、地域において活動を広げる中心に!

## 학생기자 学生記者

- ◆ 자신이 살고있는 도시와 공통점이있는 도시를 취재  
自分の住んでいる都市と共通点のある都市を取材  
→ 기사 발표  
→ 記事に発表  
→ 도시 간의 교류를 촉진 (자매 도시도!?)  
→ 都市どうしの交流を促進 (姉妹都市にも!?)
- ◆ 산업이 번성 관광객 유치에 힘을 쏟고있다., etc  
工業が盛ん、観光客の誘致に力を入れている、etc  
공통된 특색 → 지역주민이 참여하기 쉽다  
特色が共通する → 地元の人を巻き込みやすい

## 학생기자 学生記者

### POINT

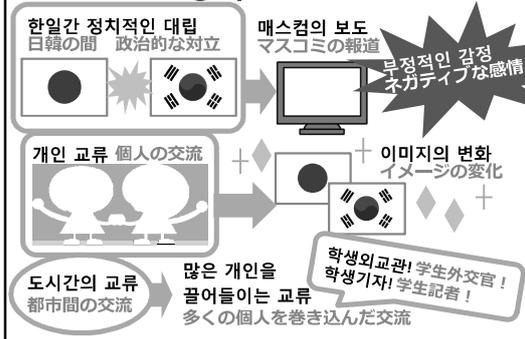
학생 주도로 협력 할 수있는 분야에서  
도시 간의 교류를 만들어 간다!  
学生主導で、協力できる分野から、  
都市間の交流を生み出していく!

- ◆ '토비타테!유학 JAPAN' 제도를 활용하면 실현 가능!  
「トビタテ!留学JAPAN」の制度を使えば実現可能!

**トビタテ! 留学JAPAN** 地域人材コースとは?

POINT 1  留学だけじゃない! 地域の特色を活かした プログラム。	POINT 2  「地域」が主体となって 運営!	POINT 3  地域を知る・学ぶ機会が 盛りだくさん!	POINT 4  「日本代表プログラム」の 一員として参加!
---	--	--	--

## 정리 まとめ



## 参考文献

毛受敏浩、10年後の日本と多文化共生『人口  
激減—移民は日本に必要である』からの提唱、  
国際文化研修2011秋、73:45-52  
[http://www.jiam.jp/journal/pdf/v73/tabunka\\_01.pdf](http://www.jiam.jp/journal/pdf/v73/tabunka_01.pdf)

世論調査、内閣府大臣官房政府広報室、図14  
韓国に対する親近感 <http://survey.gov-online.go.jp/h25/h25-qaiko/zh/z14.html>  
(2015年12月7日閲覧)

Thank you for listening!

## この場でできること

### 이곳에서 가능한 것

今、日韓の間にある問題の中で、特に課題  
だと思うものは何ですか?

지금, 한일간에 있는 문제중, 특히 과제라고  
생각하는 것은 무엇인가요?

例) 慰安婦、靖国神社、竹島/独島、

예) 위안부, 야스쿠니신사, 독도/다케시마

この場でできること  
이곳에서 가능한 것

今後、都市間で協力できる可能性の高い分野はありますか？

앞으로 도시간 협력 가능성이 높은 분야는 있을까요?

例)子育て支援、観光促進、地方活性化

예) 육아지원, 관광촉진, 지방활성화

## 釜山Bグループ



### 構成 구성

1. 韓日交流をジャマする問題 韓日 교류를 저해하는 문제들
2. 日韓交流を進めた空間形成の例 韓日 교류를 촉진시킨 공간 형성의 예
3. スポーツ日韓交流イベント 韓日 스포츠 교류행사
4. 未来の日韓関係のための提案 미래의 韓日 관계를 위한 제안
5. スポーツではなく“音楽”である理由 스포츠가 아닌 “음악”인 이유
6. コンセプト、概要、具体的な内容 컨셉, 개요, 구체적인 내용
7. アイデア① ~言語の壁を乗り越えるために~ 아이디어① ~ 언어의 벽을 넘기 위해서~
8. アイデア② ~交流を盛り上げるために~ 아이디어② ~ 활발한 교류를 위해서~

### 自己紹介 자기소개

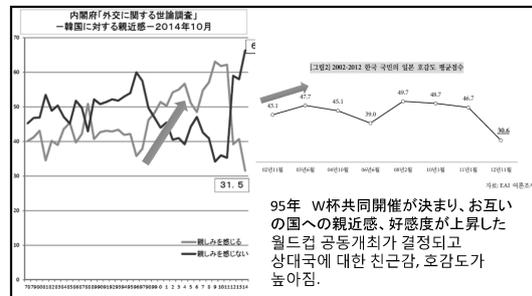
須崎 情恵 스자키 사에  
田島 瑞保 타지마 미즈호  
吉川 絢子 요시카와 아야코  
小山 未空 코야마 미쿠  
新井 佑理 新井 佑理 아라이 유리

### 韓日交流をジャマする問題 韓日 교류를 저해하는 문제들

<p>歴史・政治問題 (=日韓関係改善の大きな壁)</p> <p>慰安婦問題・靖国参拝問題</p> <p>謝罪と補償問題が特に大きなイシュー</p> <p>メディアの報道が相手の国の誤解を生む</p> <p>⇒ 韓国と日本の歴史・政治認識の違いをもっと多くの人が知る必要がある</p> <p>⇒ 韓日問題に興味のない人も参加する場所が必要</p>	<p> 역사, 정치 문제 (=한일 관계 개선의 큰 걸림돌)</p> <p>- 위안부 문제, 야스쿠니신사 참배 문제</p> <p>- 특히 사죄와 보상 문제가 큰 이슈</p> <p>- 언론의 과도한 보도가 서로의 이미지에 대한 오해를 일으키고 악화를 초래</p> <p>⇒ 한국과 일본의 역사, 정치에 대한 인지 차이를 보다 많은 사람이 알 필요가 있음</p> <p>⇒ 서로에게 관심이 없던 사람들도 참여할 수 있는 공간 조성의 필요성</p>
---	---

### 日韓交流を進めた空間形成の例 韓日 교류를 촉진시킨 공간 형성의 예

<p>2002年 日韓W杯 共同開催</p> <p>1995年に共同開催決定 (決定理由は政治的、韓日交流が目的ではなかった)</p> <p>→98年 日韓共同宣言: 韓国政府は日本文化の開放の一部を認めた</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 99年若井俊二「ラブレター」</li> <li>• 2000年代以降 日本における韓流人気のきっかけの一つとなる</li> <li>• 韓日両国で互いの国への親近感</li> </ul>	<p>2002년 한일월드컵 공동개최</p> <p>1995년 공동개최가 결정되고 나서... (결정 요인은 정치적인 것, 한일 교류가 목적이 아니었음)</p> <p>→98년 한일공동선언: 한국 정부가 일본문화의 수입을 일부 개방</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 99년 이와이 슌지 &lt;러브레터&gt;</li> <li>• 개최 이후 일본에서의 한류 열풍의 하나의 일등극</li> <li>• 한일 양국에서 친근감을 느끼게 됨</li> </ul>
--	---



### 스포츠日韓交流イベント 한일간 스포츠 교류행사

<p>&lt;장점&gt;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 韓国と日本で協力する雰囲気がある。</li> <li>• 「韓国と日本はライバルではなく、助け合う国」というイメージをもつことができる。</li> <li>• 大きなイベントだから多くの人が相手のことを知って、文化交流が進む。</li> </ul> <p>&lt;短所&gt;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 韓日の国力の大きな差であるが、勝ち負けが決まる場であるため、政治的問題が生じる。</li> <li>• スポーツはナショナリズムを強める。</li> </ul>	<p>&lt;장점&gt;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 한국과 일본에서 협력하는 분위기를 확산</li> <li>• 「한국과 일본은 라이벌이 아닌 서로 도와주는 관계」라는 이미지 형성</li> <li>• 대규모 교류행사로서 많은 사람이 상대를 더 알아 문화교류가 촉진됨</li> </ul> <p>&lt;단점&gt;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 한일 교류의 지리이면서는 승부가 갈라지는 지리적으로 정치적인 문제가 생길 수 있음</li> <li>• 스포츠는 내셔널리즘을 자극함</li> </ul>
---	---

### 未来の日韓関係のための提案 미래의 한일관계를 위한 제안

<p>→W杯共同開催の悪い点を改善する新しいイベント</p> <p>→「韓日の多くの人が注目する大きさ&amp;ナショナリズムを抑える行事」を提案します</p>	<p>→월드컵 공동개최의 단점을 개선해주는 새로운 형식의 이벤트</p> <p>→「한일 양국의 많은 사람이 주목하는 큰 스케일과 내셔널리즘을 자극하지 않는 행사」를 제안합니다!</p>
--	---

**韓日共同 音楽フェスティバル開催!!**  
**한일공동 음악페스티벌 개최!!**

### スポーツではなく“音楽”である理由 스포츠가 아닌 “음악”인 이유

<ul style="list-style-type: none"> <li>• 勝ち負けがない。ナショナリズムが生じない。</li> <li>• 影響力あるアーティストが韓日交流を呼びかける。</li> <li>• 音楽や歌を通して相手の国の言語文化に興味を持つことができる。言語学習を始めるきっかけになる。</li> <li>• 音楽は世界中の誰もが一緒に楽しめる。多くの人が交流できる。韓日問題に関心のない人も参加しやすい。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 승부가 없음. 내셔널리즘이 생기기 어려움.</li> <li>• 영향력을 가진 가수들이 한일교류를 어필한다.</li> <li>• 음악을 통해서 서로의 언어, 문화에 관심을 가지게 되고 외국어 공부부 시작하는 계기가 됨</li> <li>• 음악은 전세계 누구든 같이 즐길 수 있으며 많은 사람이 교류할 수 있음. 한일 교류에 관심이 없던 사람도 참여하기 쉬움.</li> </ul>
--	---

### 概要 개요

<p>季節: 夏</p> <p>場所: 一年ごとに韓国、日本で開催</p> <p>自然豊かなキャンプ場</p> <p>→協働作業をできる宿泊型イベント</p> <p>主催: テレビ局、芸能事務所、飲食企業</p>	<p>계절: 여름</p> <p>장소: 해마다 한국, 일본에서 개최</p> <p>자연 캠프장</p> <p>→협동할 수 있는 숙박식 이벤트</p> <p>주최: 방송사, 연예소속사, 음식음관련 기업</p>
--	---

### コンセプト 컨셉

❖ 音楽をベースにする。さらに、若者が興味を持っている以下の要素を含めることで、いろんな人が参加できる場所にする。

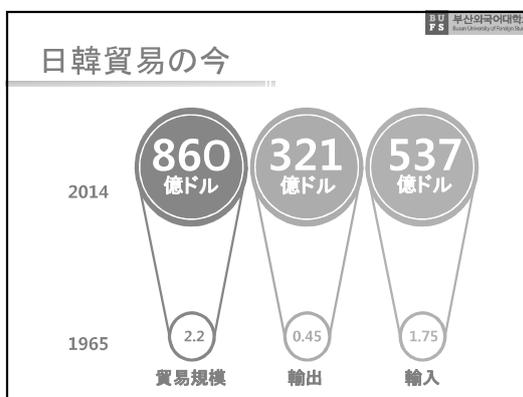
❖ 音楽を 기반으로 젊은층이 관심이 많은 요소들도 함께 즐길 수 있고 여러 사람들이 참여할 수 있는 자리로 만든다.

### コンセプト 컨셉

❖ 人や文化の交流、経済活動を促進する

❖ 사람과 문화의 교류, 경제 활동의 촉진







### 日韓経済の比較

日韓経済規模の比較

(10億ドル、2013年)

部門	韓国 (A)	日本 (B)	比較 (B/A)
GDP	1,221	4,901	4.01
外国為替保有庫	360.9	1,283.9	3.55
交易規模	1,075.2	1,558	1.45
輸出規模	559.6	719.2	1.29

### 日韓経済の比較

日韓企業のグローバル競争力比較

(2014年度基準)

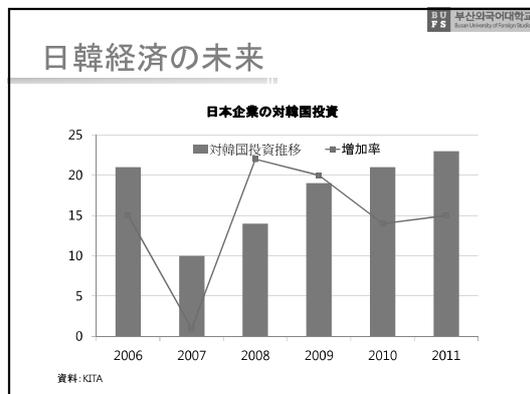
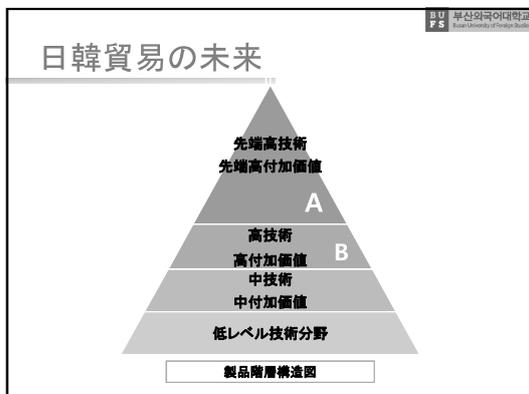
部門	韓国 (A)	日本 (B)	比較 (B/A)
世界輸出市場シェア1位品目	64品目	231品目	3.61
FORTUNE500大企業	17社	68社	4
市価総客10兆以上の企業	25社	101社	4.04

### 日韓経済の比較

日本の強小企業

**村田製作所**

**堀場製作所**



日韓経済の未来

近年の日本企業の対韓国投資

企業名	概要
帝人	リチウムイオン電池の分離膜を韓国で生産、5億円投資
東レ	炭素繊維の生産工場設立、年間生産能力2200万トン
旭化成	AN増産工場を新設
三菱化学	POCSOと合弁会社を設立
住友化学	スマホタッチパネルを量産、180億円投資
宇部興産	サンスンと合作でモバイルディスプレイ用ポリイミド生産
アルパック	20名規模のR&D拠点を設立

資料: 日経ビズ

日韓経済の未来

近年の韓国企業の対日本投資

企業名	金額	業種	所在地	投資企業	時期
横河電機	43,401	電気	東京	DHKソリューション	2012/5/12
STF	-	運送用機械	韓国	新創電気	2012/8/28
ワコム	5,364	電気	埼玉	サムスン	2013/1/30
SHARP	10,383	電気	大阪	サムスン	2013/3/6
MIZUNO	302	スポーツ用品	大阪	DUCKHWA	2013/8/27

資料: KOTRA

日韓経済の未来



両国の政府レベルの多角的な支援や努力が必要  
お互いを共に成長していく仲間として協力

民間交流

民間交流の現在



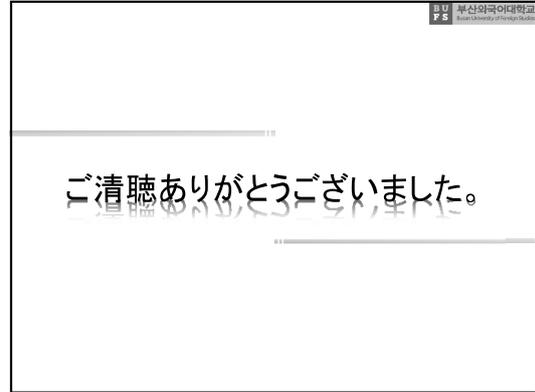
272万人 (韓国)  
274万人 (日本)  
(2013年)

民間交流の現在



お互いを尊重し、理解し合うきっかけになる。





釜山外大Bグループ

民間交流に通じる日韓両国の  
未来路線の提案

釜山外国語大学校  
Bグループ

JKForum2015

民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

CONTENTS

意義 限界 提案 影響

- ？  
・ 民間交流とは  
・ 民間交流の  
必要性
- ⌋  
・ 民間交流の  
限界
- 💡  
・ 私たちから  
始められる  
民間交流
- 👥  
・ これから  
未来へ  
響く影響

JKForum2015

“民間交流”

政府や国家レベルではなく、  
[民間レベル]で  
行われる交流



民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

意義\_民間交流の必要性



JKForum2015

民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

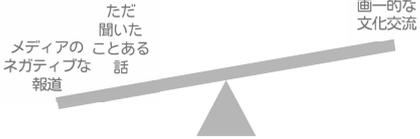
民間交流の必要性



誤解 偏見

民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

意義\_民間交流の必要性



ただ聞いたメディアのことあるネガティブな報道

画一的な文化交流

JKForum2015

民間交流に通じる日韓両国の

民間交流の重要性

目的の  
化交

アイの  
こ  
イブな  
道

**誤解 偏見**

**関心呼び起こせられる!**

JKForum2015

民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

**限界\_民間交流の限界点**

・ 広報&アクセシビリティ

・ 様々なコンテンツ不足

言語問題

統一的で、女性向けのコンテンツばかり。

韓連習や日本語と関係ある大学のホームページばかり

JKForum2015

民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

**提案\_私たちから始まる民間交流**

“ペンパルサイト”

大学や公式機関で直接管理する

JKForum2015

民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

**提案\_私たちから始まる民間交流**

“メディアコラボ”

コラボする媒体の枠を破る

JKForum2015

民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

**提案\_私たちから始まる民間交流**

“無限挑戦”

“嵐”

JKForum2015

民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

**提案\_私たちから始まる民間交流**

“日韓のタブーに触れた交流”

敏感な問題を避けず、コミュニケーションをとってお互いの立場や考え方を理解する

JKForum2015

民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

**提案\_私たちが始まる民間交流**

**“中・高・大学生の交流”**

専攻者の大学生が  
自国の中学生や高校生に  
日本という国を紹介し、  
誤解や偏見を壊す



JKForum2015

民間交流に通じる日韓両国の未来路線の提案

**影響\_これから未来へ響く影響**



好感度  
アップ



経済交流  
活性化



間接的な  
政治関係緩和

JKForum2015

**G**roup  
Discussion



JKForum2015



**감사합니다** 😊

JKForum2015